

## 箴言第一章译文对照

### 【箴一 1】

〔和合本〕「以色列王大衛兒子所羅門的箴言：」

〔呂振中譯〕「大衛的兒子以色列王所羅門的箴言：」

〔新譯本〕「大衛的兒子以色列王所羅門的箴言：」

〔現代譯本〕「大衛的兒子，以色列王所羅門的箴言。」

〔當代譯本〕「以下是大衛的兒子、以色列王所羅門的箴言。他寫這些箴言的目的是：」

〔文理本〕「以色列王大衛子所羅門之箴言、」

〔思高譯本〕「以色列王達味之子撒羅滿的箴言：」

〔牧靈譯本〕「以色列王達味之子所羅門的箴言。」

### 【箴一 2】

〔和合本〕「要使人曉得智慧和訓誨，分辨通达的言語，」

〔呂振中譯〕「要使人曉得智慧和練達之事，能了解明達的訓言，」

〔新譯本〕「要使人曉得智慧和教訓，了解充滿哲理的言語；」

〔現代譯本〕「這些箴言會使你認識智慧和訓誨，明白格言深奧的含義。c」

〔當代譯本〕「叫人認識智慧，得着教訓，明白哲理；」

〔文理本〕「使人知智與訓、辨悉哲言、」

〔思高譯本〕「是為教人學習智能和規律，叫人明了哲言，」

〔牧靈譯本〕「這些箴言能使人獲得智慧和規律，理解哲言的深義。」

### 【箴一 3】

〔和合本〕「使人處事領受智慧、仁義、公平、正直的訓誨，」

〔呂振中譯〕「能領受訓練於明智的處事，有公義和公平與正直，」

〔新譯本〕「使人領受明慧的教訓，就是公義、公正和正直；」

〔現代譯本〕「這些箴言會使你認識智慧和訓誨，明白格言深奧的含義。」

〔當代譯本〕「懂得明智地領受正直無私、公平的教訓；」

〔文理本〕「受誨於處事之明智、及厥公義正直、」

〔思高譯本〕「接受明智的教訓——仁義、公平和正直，」

〔牧靈譯本〕「這些箴言能使人接受明智的常識，成為一個正直、誠實和完美的人。」

#### 【箴一 4】

〔和合本〕「使愚人灵明，使少年人有知识和谋略，」  
〔吕振中译〕「能使愚直人精明，使少年人有知识和谋略——」  
〔新译本〕「使愚蒙人变成精明，使少年人获得知识和明辨的能力；」  
〔现代译本〕「它们会使无知的人精明，教导年轻人处事有方。」  
〔当代译本〕「使幼稚无知的人通情达理，使年轻人得到知识，能辨别是非，」  
〔文理本〕「使庸人得聪睿、少者得知识与精明、」  
〔思高译本〕「使无知者获得聪明，使年少者获得知识和慎重，」  
〔牧灵译本〕「这些箴言能使无知者变得聪慧，教导年轻人处事慎重有方。」

#### 【箴一 5】

〔和合本〕「使智慧人听见，增长学问，使聪明人得着智谋，」  
〔吕振中译〕「智慧人听了，可以增长心得；明达人听了，可以获得技能，」  
〔新译本〕「使智慧人听了，可以增长学问，使聪明人听了，可以获得智谋；」  
〔现代译本〕「这些箴言也能使才智的人增长学问，使明达的人获得开导，」  
〔当代译本〕「使聪明人听了可以广添学识，明理的人听了可以增长智谋；」  
〔文理本〕「智者闻之增其学、达者闻之正其趋、」  
〔思高译本〕「使智慧者听了，增加学识；使明达人听了，汲取智谋，」  
〔牧灵译本〕「这些箴言能增添智者的学识，使明达人听了更有谋略，」

#### 【箴一 6】

〔和合本〕「使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言词和谜语。」  
〔吕振中译〕「能明白箴言和譬喻，能懂得智慧人的言词和难题。」  
〔新译本〕「使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言词和他们的隐语。」  
〔现代译本〕「明白箴言中的隐喻，以及明智的人所提出的问题。」  
〔当代译本〕「叫人可以领悟智慧的言语，理解比喻，明了智者的言论和他们的隐语。」  
〔文理本〕「令人通晓箴言、喻言、与智者之言、及其隐语、」  
〔思高译本〕「好能明了箴言和譬喻，明了智者的言论和他们的隐语。」  
〔牧灵译本〕「明白理解箴言和譬喻，领悟出智者的言论和他们的隐语。」

#### 【箴一 7】

〔和合本〕「敬畏耶和华是知识的开端，愚妄人藐视智慧和训诲。」  
〔吕振中译〕「敬畏永恒主是知识的总纲（或译：开端）；智慧和管教、愚妄人却藐视。」  
〔新译本〕「敬畏耶和华是知识的开端，但愚妄人藐视智慧和教训。」  
〔现代译本〕「敬畏上主是智慧的开端（或译：智慧的重点在于敬畏上主）。愚蠢的人轻视智慧，也

不愿意学习。」

〔当代译本〕「敬畏主是知识的源头，只有愚蠢的人才会轻视智慧和训导。」

〔文理本〕「寅畏耶和華、乃智慧之肇始、惟愚者蔑視智慧與訓迪、」

〔思高译本〕「敬畏上主是智慧的肇基；只有愚昧人蔑视智慧和规律。」

〔牧灵译本〕「敬畏雅威是智慧的源头，只有愚蠢的人蔑视智能，不肯学习纪律。」

### 【箴一 8】

〔和合本〕「我儿，要听你父亲的训诲，不可离弃你母亲的法则（或作“指教”），」

〔吕振中译〕「弟子阿，要听从你父亲的管教，不可摈弃你母亲的指教；」

〔新译本〕「我儿，要听从你父亲的教训，不可离弃你母亲的训诲。」

〔现代译本〕「年轻人哪，要听从你父亲的训诲，不可忘记你母亲的教导。」

〔当代译本〕「所以，孩子啊，你要接受父亲的管教，听从母亲的教导。」

〔文理本〕「我子、当听尔父之训诲、毋弃尔母之法则、」

〔思高译本〕「我儿，你应听你父亲的教训，不要拒绝你母亲的指教，」

〔牧灵译本〕「孩子，要听你父亲的训诲，不可忽视母亲的指教：」

### 【箴一 9】

〔和合本〕「因为这要作你头上的华冠，你项上的金链。」

〔吕振中译〕「因为这是你头上的华冠，你脖子的链子。」

〔新译本〕「因为这些要作你头上的华冠，作你颈上的金炼。」

〔现代译本〕「他们的教导会培养你的性格，像一顶华冠，使你更加俊美，像一条项链。」

〔当代译本〕「父母的教训是你头上的华冠，颈上的项链。」

〔文理本〕「是为尔首之华冠、尔项之链索、」

〔思高译本〕「因为这就是你头上的冠冕，你颈上的珠链。」

〔牧灵译本〕「因为这就是你头上的冠冕，你颈上的珠链。」

### 【箴一 10】

〔和合本〕「我儿，恶人若引诱你，你不可随从。」

〔吕振中译〕「弟子阿，罪人若引诱你，你不可随从。」

〔新译本〕「我儿，如果坏人引诱你，你不可随从他们。」

〔现代译本〕「年轻人哪，如果坏人来勾引你，不要随从他们。」

〔当代译本〕「孩子啊，你千万不要听从恶人的引诱。」

〔文理本〕「我子、惡人誘爾、勿依從之、」

〔思高译本〕「我儿，如果恶人勾引你，你不要听从；」

〔牧灵译本〕「孩子，如果恶人来诱惑你，小心不要上当。」

### 【箴一 11】

〔和合本〕「他们若说：“你与我们同去，我们要埋伏流人之血，要蹲伏害无罪之人。」

〔吕振中译〕「他们若说：『跟我们同来吧！我们来埋伏，流人的血，来无缘无故地潜伏、害无辜的人；』

〔新译本〕「如果他们说：“你跟我们来吧！我们要埋伏流人的血，我们要无故地潜伏伤害无辜的人；」

〔现代译本〕「如果他们说：「来吧，我们去杀人，找几个无辜的人打一顿，当作消遣！」

〔当代译本〕「如果他们说：“小伙子，来跟我们一同埋伏起来，伏击那些路人吧，」

〔文理本〕「彼若曰、与我偕行、潜伏以流人血、无端隐伺无辜、」

〔思高译本〕「如果他们说：「来跟我们去暗算某人，无故地陷害无辜。」

〔牧灵译本〕「他们可能这样对你说：跟我们去暗算人，没事找事，去袭击那些无辜的人。」

### 【箴一 12】

〔和合本〕「我们好像阴间，把他们活活吞下；他们如同下坑的人，被我们囫囵吞了。」

〔吕振中译〕「我们来像阴间、把他们活活吞下去，健全无病地吞下，使他们如下阴坑的人；」

〔新译本〕「我们要好像阴间一般，把他们活生生吞下，他们整个被我们吞下，如同下坑的人一样；」

〔现代译本〕「我们要像冥府把他们活生生地吞下，叫健康的人跌进深坑！」

〔当代译本〕「让我们来把他们干掉，活生生地把他们杀死。」

〔文理本〕「生吞之如阴府、俾其壮健入墓、」

〔思高译本〕「我们要像阴府一样活活地吞下他们，把他们整个吞下去，有如堕入深坑里的人；」

〔牧灵译本〕「我们要像地狱一般将他们吞下，让清白的人跌进死亡的深渊。」

### 【箴一 13】

〔和合本〕「我们必得各样宝物，将所掳来的，装满房屋。」

〔吕振中译〕「我们就得着各样宝贵的财物，将所掳掠的装满了我们的房屋；」

〔新译本〕「这样，我们必得着各样贵重的财物，把掠物装满我们的房子。」

〔现代译本〕「我们会获得各种财物，屋里装满了抢来的东西！」

〔当代译本〕「那时候，我们就横财到手，金银满屋了。」

〔文理本〕「必获珍宝、掠物盈室、」

〔思高译本〕「这样，我们必获得各种珍宝，以赃物充满我们的房屋。」

〔牧灵译本〕「我们就会大发横财，赃物会充满我们房间。」

### 【箴一 14】

〔和合本〕「你与我们大家同分，我们共享一个囊袋。」

〔吕振中译〕「来跟我们同甘苦吧！我们共享一个钱袋」——」

〔新译本〕「加入我们的行列吧！我们大家共享一个钱袋。」」

〔现代译本〕「一起来干吧，让大家分享夺来的赃物！」」

〔当代译本〕「来跟我们结伙，祸福同当吧！」」

〔文理本〕「尔我同分、公共一囊、」

〔思高译本〕「你我们将平分秋色，我们将共有同一钱囊。」」

〔牧灵译本〕「来与我们合伙，共分抢来的钱囊。」」

#### 【箴一 15】

〔和合本〕「我儿，不要与他们同行一道，禁止你脚走他们的路，」

〔吕振中译〕「弟子阿，不要跟他们同行一道；要禁止你的脚走他们的路；」

〔新译本〕「我儿，不可和他们走在一起，禁止你的脚走他们的路；」

〔现代译本〕「年轻人哪，不要跟从这种人，要远远地避开他们。」

〔当代译本〕「孩子啊，你千万不要跟他们同流合污，切不可与他们同道。」

〔文理本〕「我子、行路勿与之偕、禁足勿履其径、」

〔思高译本〕「我儿，你不要与他们同流合污，该使你的脚远离他们的道路，」

〔牧灵译本〕「孩子，千万不能与他们同流合污，你的脚要远远地避开这些人的道路。」

#### 【箴一 16】

〔和合本〕「因为他们的脚奔跑行恶，他们急速流人的血，」

〔吕振中译〕「因为他们的脚奔跑行坏事；他们仓惶急迫地流人的血。」

〔新译本〕「因为他们的脚奔向邪恶，他们急于流人的血。」

〔现代译本〕「他们急着要做坏事，随时随地想杀人。」

〔当代译本〕「因为这些人飞奔为要作恶，快跑为要行凶杀人，」

〔文理本〕「其足趋而行恶、疾以流血、」

〔思高译本〕「因为他们双脚趋向凶恶，急于倾流人血。」

〔牧灵译本〕「他们迫不急待地做坏事，随时随地想杀人。」

#### 【箴一 17】

〔和合本〕「好像飞鸟，网罗设在眼前仍不躲避。」

〔吕振中译〕「像任何鸟儿眼前张着罗网，仍不足以吓退牠；」

〔新译本〕「在飞鸟眼前张设网罗，是徒劳无功的。」

〔现代译本〕「鸟儿警戒着的时候，你想抓牠是徒然的；」

〔当代译本〕「好像鸟儿看见罗网张开在眼前，还是不肯躲避。」

〔文理本〕「譬彼羽族、目睹网罗之设、犹不知戒、」

〔思高译本〕「在一切飞鸟眼前，张设罗网，尽属徒然。」

〔*牧灵译本*〕「对于警觉的飞鸟，即使张着的网也属徒然。」

### 【箴一 18】

〔*和合本*〕「这些人埋伏，是为自流己血，蹲伏，是为自害己命。」

〔*吕振中译*〕「但这些人埋伏着、竟为自流己血；他们潜伏着、竟为自害己命。」

〔*新译本*〕「他们埋伏，是自流己血；他们潜伏，是自害己命。」

〔*现代译本*〕「可是坏人正是为自己张下罗网，要害死自己。」

〔*当代译本*〕「这些凶徒不过是作法自毙，自招灭亡。」

〔*文理本*〕「斯人乃潜伏以流己血、隐伺以害己生、」

〔*思高译本*〕「其实，他们不外是自流己血，自害己命。」

〔*牧灵译本*〕「可是恶人作恶正是自投罗网，他们害的必是自己。」

### 【箴一 19】

〔*和合本*〕「凡贪恋财利的，所行之路都是如此。这贪恋之心乃夺去得财者之命。」

〔*吕振中译*〕「凡以强暴得财利的、所行的路都是如此：那财利把得财者的性命夺了去。」

〔*新译本*〕「凡是贪爱不义之财的，所走的路都是这样；那不义之财夺去了贪财者的性命。」

〔*现代译本*〕「打家劫舍的人往往自己丧命；以窃夺为生的人所遭遇的〔希伯来文是：……的道路〕正是这样。」

〔*当代译本*〕「谋财害命的人，终必因财丧命。」

〔*文理本*〕「凡嗜利者、其道如是、贪得之欲、必陨其命、」

〔*思高译本*〕「这就是谋财害命者的末路：他必要送掉自己的性命。」

〔*牧灵译本*〕「谋财害命的人唯有如此下场，打家劫舍的人会丧命遭殃。」

### 【箴一 20】

〔*和合本*〕「智慧在街市上呼喊，在宽阔处发声，」

〔*吕振中译*〕「智慧在街市上呼喊，在广场上发声；」

〔*新译本*〕「智慧在街上呼喊，在广场上扬声；」

〔*现代译本*〕「听吧，智慧在街市上呼唤，」

〔*当代译本*〕「智慧在街上高呼，在广场上呼喊，」

〔*文理本*〕「智慧大呼于街市、发声于通衢、」

〔*思高译本*〕「智慧在街上呐喊，在通衢发出呼声；」

〔*牧灵译本*〕「听，街市上有智慧的呼声，集市中智慧提高她的嗓门。」

### 【箴一 21】

〔*和合本*〕「在热闹街头喊叫，在城门口、在城中发出言语，」

〔吕振中译〕「在墙顶上〔传统：此字有“热闹”的意思〕喊叫，在城门口讲训言，说：」

〔新译本〕「在闹市中心呼叫，在城门口发出言语，说：」

〔现代译本〕「在城门边和人群拥挤的地方高声呐喊：」

〔当代译本〕「在喧哗的街头呐喊，在城门叫唤，说：」

〔文理本〕「呼于会集之首区、扬言于邑门与城内、」

〔思高译本〕「在热闹的街头呼唤，在城门和市区发表言论：「」

〔牧灵译本〕「她在大街小巷不断地呐喊，城门街角传来智慧的宣讲：」

### 【箴一 22】

〔和合本〕「说：“你们愚昧人喜爱愚昧，褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？」

〔吕振中译〕「『你们愚蠢人喜爱愚蠢，要到几时呢？你们褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？」

〔新译本〕「“你们愚蒙人喜爱愚蒙，好讥笑的人喜欢讥笑，愚昧人恨恶知识，要到几时呢？」

〔现代译本〕「「愚蠢的人哪，你们这样愚蠢要到几时呢？你们轻蔑知识要到几时呢？你们始终不觉悟吗？」

〔当代译本〕「“无知的人哪，你们喜爱无知，要到甚么时候呢？喜欢讥讽的人哪，你们肆意嘲弄，要到甚么时候呢？愚昧的人哪，你们厌恶知识，要到甚么时候呢？」

〔文理本〕「曰、朴拙者好朴拙、侮慢者乐侮慢、愚蠢者恶知识、将至何时乎、」

〔思高译本〕「无知的人，你们喜爱无知；轻狂的人，你们乐意轻狂；愚昧的人，你们憎恨知识，要到何时呢？」

〔牧灵译本〕「“愚蠢的人哪，你要固执愚昧到几时？那轻狂无知的人要轻狂到几时呢？愚蠢的人蔑视知识要到几时呢？」

### 【箴一 23】

〔和合本〕「你们当因我的责备回转，我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们。」

〔吕振中译〕「你们务要因我的劝责而回转；看吧，我要将我的心意〔同字：灵〕向你们倾吐，将我的话叫你们知道。」

〔新译本〕「你们要因我的责备回转，我就把我的心意（“心意”或译：“灵”）向你们倾吐，把我的话指示你们。」

〔现代译本〕「你们要听我的劝告；我要指导你们，把我所懂得的告诉你们。」

〔当代译本〕「你们赶快回心转意，接受我的忠告吧。我要向你们倾心吐意，叫你们明白我的心意。」

〔文理本〕「我加斥责、尔当回转、我将以我神注尔、以我言示尔、」

〔思高译本〕「你们应回心听我的劝告。看，我要向你们倾吐我的心意，使你们了解我的言词。」

〔牧灵译本〕「听我的警言，我现在要赐给你们悟性，让你们了解我智慧的意义。」

**【箴一 24】**

〔和合本〕「我呼唤，你们不肯听从；我伸手，无人理会。」

〔吕振中译〕「我呼唤，你们既不肯听，我伸手，既无人理会，」

〔新译本〕「我呼唤，你们不肯听从；我伸手，没有人理会。」

〔现代译本〕「我在呼唤，你们不听；我邀请你们，你们全不理睬。」

〔当代译本〕「我呼唤你们，你们却充耳不闻，我向你们招手，你们却不加理睬。」

〔文理本〕「我召尔、尔弗从、我伸手、莫之顾、」

〔思高译本〕「但是，我呼唤了，你们竟予以拒绝；我伸出了手，谁也没有理会。」

〔牧灵译本〕「我呼唤你们，可你们置之不理；我伸手邀请你们，你们毫不理会。」

**【箴一 25】**「反轻弃我一切的劝戒，不肯受我的责备。」

〔吕振中译〕「你们反而规避我所有的劝告，不情愿接受我的劝责，」

〔新译本〕「你们既轻忽我的一切劝告，不肯接受我的责备；」

〔现代译本〕「你们蔑视我的一切劝告，不愿意我纠正你们。」

〔当代译本〕「你们既然漠视我的训导，不接受我的劝责，」

〔文理本〕「我之规训、尔蔑视之、我之斥责、尔弗受之、」

〔思高译本〕「你们既蔑视了我的劝告，没有接受我的忠言；」

〔牧灵译本〕「既然你们蔑视我的一切劝告，拒绝听从我的警言，」

**【箴一 26】**

〔和合本〕「你们遭灾难，我就发笑；惊恐临到你们，我必嗤笑。」

〔吕振中译〕「那么我、我当你们遭难时、也必发笑，当恐惧临到你们时，我也必嗤笑；」

〔新译本〕「所以你们遭难的时候，我就发笑；惊恐临到你们的日子，我就嗤笑。」

〔现代译本〕「因此，你们灾祸临头，我要讥嘲；你们遭遇不幸，我要嗤笑。」

〔当代译本〕「(26~27 节) 当你们面临好像暴风雨一样的恐惧，掉进旋风一般的灾难里，被忧愁苦难侵扰的时候，我就必定嗤笑你们。」

〔文理本〕「尔遭患难、我必哂之、尔受恐惶、我必嗤之、」

〔思高译本〕「因此，你们遭遇不幸时，我也付之一笑；灾难临到你们身上时，我也一笑置之。」

〔牧灵译本〕「那么你们大难临头时，我会嘲笑你们，灾祸袭击你们时，我要讥讽你们。」

**【箴一 27】**

〔和合本〕「惊恐临到你们，好像狂风，灾难来到，如同暴风，急难痛苦临到你们身上。」

〔吕振中译〕「恐惧临到你们、好像狂风，灾难来到、如同风暴；艰难困苦临到你们身上：」

〔新译本〕「惊恐临到你们好像风暴，灾难如同飓风来临，患难困苦临到你们身上。」

〔现代译本〕「当恐怖像风暴袭击你们，给你们带来灾难，使你们悲愁痛苦，我要戏弄你们。」



〔当代译本〕「(26~27 节) 当你们面临好像暴风雨一样的恐惧，掉进旋风一般的灾难里，被忧愁苦难侵扰的时候，我就必定嗤笑你们。」

〔文理本〕「尔之恐惶、如狂风之来、尔之患难、如飓风之至、罹忧伤、遇窘苦、」

〔思高译本〕「当灾难如暴风似的袭击你们，祸害如旋风似的卷去你们，困苦忧患来侵袭你们时，我也置之不顾。」

〔牧灵译本〕「当恐怖像风暴一样袭击你们，使你们遭灾遇难，让你们悲痛万分时，我会戏笑你们。」

### 【箴一 28】

〔和合本〕「那时，你们必呼求我，我却不答应，恳切地寻找我，却寻不见。」

〔吕振中译〕「那时他们必呼求我，我却不应；他们必寻找我，却寻不见；」

〔新译本〕「那时，他们必呼求我，我却不回答；他们切切寻找我，却寻不见；」

〔现代译本〕「那时，你们要呼求我，我必不理睬；要寻找我，必找不到。」

〔当代译本〕「那时，你们呼求我，我也不会回答；你们恳切地寻找我，却找不到。」

〔文理本〕「斯时呼吁我、我弗应、切寻我、而弗得、」

〔思高译本〕「那时，他们呼求我，我必不答应；他们寻找我，必寻不着我；」

〔牧灵译本〕「那时会有人呼求我，但我不会应答。人们会寻找我，但必一无所获。」

### 【箴一 29】

〔和合本〕「因为你们恨恶知识，不喜爱敬畏耶和华，」

〔吕振中译〕「因为他们恨恶知识，并不选择敬畏永恒主的事；」

〔新译本〕「因为他们恨恶知识，不选择敬畏耶和华；」

〔现代译本〕「你们一向不要知识，也不敬畏上主。」

〔当代译本〕「你们厌恶知识，不愿意敬畏主；」

〔文理本〕「因其憎恶知识、不喜寅畏耶和华、」

〔思高译本〕「因为他们憎恨知识，没有拣选敬畏上主，」

〔牧灵译本〕「你们总是蔑视知识，也不愿敬畏雅威。」

### 【箴一 30】

〔和合本〕「不听我的劝戒，藐视我一切的责备，」

〔吕振中译〕「他们不情愿听我的劝告；我的劝责他们都藐视；」

〔新译本〕「不接受我的劝告，轻视我的一切责备；」

〔现代译本〕「你们从来不尊重我的劝告，对我的责备也不注意。」

〔当代译本〕「既不肯接受我的忠告，又狂傲地拒绝我的规劝，」

〔文理本〕「不受我之规训、轻忽我之斥责、」

〔思高译本〕「没有接受我的劝告，且轻视了我的一切规谏。」

〔*牧灵译本*〕「根本无视我的劝告，对我的警言不加理会。」

### 【箴一 31】

〔*和合本*〕「所以必吃自结的果子，充满自设的计谋。」

〔*吕振中译*〕「所以他们必吃自己的所行之果子，必吃自己所计谋的到饱饫。」

〔*新译本*〕「所以，他们必自食其果，必饱尝自己所设计谋的伤害。」

〔*现代译本*〕「因此，你们要自食其果，自己的行为要伤害自己。」

〔*当代译本*〕「因此，你们必自食其果，自取其咎！」

〔*文理本*〕「故必依其所行、而食其果、循其所谋、而履其欲、」

〔*思高译本*〕「所以他们必要自食其果，饱尝独断独行的滋味。」

〔*牧灵译本*〕「因此，你们必自食恶果，饱尝自我独断的后果。」

### 【箴一 32】

〔*和合本*〕「愚昧人背道，必杀己身；愚顽人安逸，必害己命。」

〔*吕振中译*〕「因为愚蠢人被自己之背道所杀；愚顽人之安乐自得、使他们灭亡；」

〔*新译本*〕「愚蒙人的背道必杀害他们自己，愚昧人的安逸必毁灭他们自己；」

〔*现代译本*〕「无知的人因拒绝智慧而丧命。愚蠢的人因逍遥自得而毁灭。」

〔*当代译本*〕「幼稚无知的人背离正道，自招灭亡；愚昧的人自满自足，终必毁了自己。」

〔*文理本*〕「朴拙者戮于却退、愚蠢者灭于安逸、」

〔*思高译本*〕「的确，无知者的执迷不悟杀害了自己；愚昧人的漠不关心断送了自己。」

〔*牧灵译本*〕「无知者的愚妄将自己送上死亡的路，糊涂的人漠不关心，只能毁灭自身。」

### 【箴一 33】

〔*和合本*〕「惟有听从我的，必安然居住，得享安静，不怕灾祸。」

〔*吕振中译*〕「惟独听我的、必安然居住，得享宁静，免受灾祸的恐怖。」

〔*新译本*〕「唯有听从我的，必安然居住，得享安宁，免受灾祸的惊恐。」

〔*现代译本*〕「但那听从我的人必然安全；他要享受康宁，不怕灾害。」

〔*当代译本*〕「但是，那些听从我的人，必能安居乐业，怡然自得，免受灾祸。」

〔*文理本*〕「惟听我者、必宴然居处、得享宁静、不畏遭祸、」

〔*思高译本*〕「但是，那听从我的，必得安居，不怕灾祸，安享太平。」

〔*牧灵译本*〕「但那听从我的人必得平安，享受康乐的生活，不怕灾害的袭击。」